



こんにちは、^{たいゆうゆうこうかい}台熊友好会です。コラム3回目の今回は、台湾人女性と結婚して16年になる日本人会員が、実際の結婚生活の中で感じた、台湾人と日本人の食についての習慣の違いについて書かせていただきます。



日本食は「しょっぱい」?

日本に来て、いろいろな食事を楽しんでいる台湾人が多いので、日本の食事で台湾人に苦手なものがあるということは、あまり知られていないかもしれません。私は台湾人の妻と結婚して16年になりますが、日々の暮らしで大きなカルチャーショックを受けることは少ない一方で、考えてみると、食に関してはいろいろと違いがあるようです。

老婆（「ラオポー」、妻を呼ぶ台湾人の言い方）が日本に住み始めのころ、ラーメンやお好み焼きなどを食べに連れていきました。老婆は、ラーメンを食べると「ハ〜オシエン!」、お好み焼きを食べると「ハ〜オシエン!」で、どこに行っても「ハ〜オシエン!」。

この「ハ〜オシエン!」、漢字で書くと「好鹹」、「しょっぱい」という意味ですが、「味が濃い」に近い意味かもしれません。ふつうの日本人家庭と違って、うちの食卓には醤油差しは置かれていません。

生ものは苦手

台湾人は生のものをあまり食べません。日本でお寿司を食べて好きになる人も増えていると思いますが、刺身（生の魚）が食べられないという人もまだまだ多いようです。漁港で育った老婆も、お寿司はあまり食べません。火を通していないものが苦手な台湾人は多いです。

卵かけご飯に至っては、食べるのが怖いという感覚のようです。私は小さいころはよく食べましたが、老婆も子供たちに食べさせようとしないので、うちの子供たちは卵かけご飯を食べられません。

冷たい食事、冷たい水も苦手

また台湾人は冷えた食事が苦手です。老婆の子ども時代、台湾の学校には、もってきたお弁当を入れて、蒸気で保温しておく設備があったそうです。朝学校につくと子供たちはまず弁当箱を保温器に入れ、お昼には温かいお弁当を食べていました。

冷たいものと言えば、氷を入れた冷たい水を台湾人はあまり飲みません。漢方の考えで、冷たい水は体によくないとされているからだそうです。日本では外食に出ると、冬でも氷を入れた水が出てきてびっくりします。老婆は温かいお茶を頼みなおします。

台湾の家庭には、お湯と常温水が出るウォーターサーバーが置かれています。赤い口からは熱湯、青い口からは常温水が出てきます。空港には熱湯サーバーがあり、持参のガラス容器にお湯を入れる人をよく見かけます。

「温かい食べ物」と「冷たい食べ物」

食べ物には「温かい食べ物」と「冷たい食べ物」の区別があります。体を中から温める食べ物と体を中から冷やす食べ物と言ってよいかもしれません。冷たい食べ物には注意する人が多いようです。きゅうりなど、日本で言う夏野菜はたいてい、冷たい食べ物になります。

台湾人女性は妊娠中には、食べ物に特に気をつけます。妊娠中には、冷たい食べ物を避けるのがふつうです。



妊娠と食べ物

妊娠中の食べ物と言えば、こういう話があります。老婆は、つわりがひどくご飯の炊けるにおいをかいただけで吐いていましたが、ある日とつぜん、それまで大嫌いだった納豆をどうしようもなく食べくなりました。そして私が買ってきた納豆3パックを、あっという間に平らげてしまいました。しかしその納豆熱も3日だけで、その後は何もなかったように、以前の納豆嫌いに戻りました。「お腹の子が食べたがったのよ」と老婆は言いましたが、果たして生まれてきた息子は納豆好きです。

うちの息子は台湾で生まれました。老婆が、生まれたての息子を友人などに見せると、「好白〜!」（色が白い〜!）と言われることが多かったそうです。そして友人の中には、老婆に妊娠中どんな食べ物を摂っていたか聞く人もいました。「やっぱりコーヒーとかは避けていたの?」とか。その人たちは、自分も色白の子供を産みたいと思っていて、そのためには妊娠中は黒いものは摂らない方がいいと思っていたようです。老婆は、迷信だと笑っていました。

こうして思いつくままに書いてみると、食べ物に関して台湾人と日本人とはいろいろな違いがあることが分かります。台湾からお客さんが来たときなどに、冷たい水は出さないとか温かいお弁当を出すようにするとかの気配りができれば、つきあいはスムーズなものになるかもしれません。（西本 陽一）

中国語一言レッスン

ハオ ツー ハオ ハァー
「好吃 / 好喝」

今回食べ物の話題が出たので、中国語での「おいしい」について。日本語とちがって、食べ物と飲み物では「おいしい」を使い分けます。直訳では「食べて満足である」「飲んで満足である」ですが、これで「おいしい」という意味になります。ビールがおいしい季節ですね、是非台湾ビールを飲みながら「好喝（ハオハァー）」と言ってみてください。